

# Kamakura - 10 x 50 - Wide Angle 7° - 122m at 1000m - 'Ruby Coated'

## F COMMENT UTILISER VOS JUMELLES

## D GEBRAUCH IHRES FELDSTECHERS

## ES COMO UTILIZAR SUS BINOCULARES

## GB HOW TO USE YOUR BINOCULARS



### REGLAGE

1. Réglez l'échelle graduée (7) de l'oculaire droit (6) sur 0.
2. Déterminez comme suit la distance exacte qui sépare vos pupilles:
  - 1°) regardez au travers des oculaires (3 + 6);
  - 2°) écartez ou rapprochez les corps (1 + 2) jusqu'à ce que vous ne voyez plus qu'un seul cercle.
3. 1°) Si l'acuité visuelle de chaque œil est identique, il suffit de régler les jumelles à l'aide de la molette centrale (5) jusqu'à ce que l'image soit parfaitement nette.
- 2°) Si l'acuité visuelle des deux yeux n'est pas identique, un réglage supplémentaire s'impose:
  - a — fermez l'œil droit (ou placez le capuchon sur l'oculaire droit (6) et, avec l'œil gauche, regardez par l'oculaire gauche (3) tout en tournant la molette centrale (5) jusqu'à ce que l'image soit nette;
  - b — fermez l'œil gauche (ou bouchez l'oculaire gauche (3) et, avec l'œil droit, regardez par l'oculaire gradué droit (6) tout en le réglant jusqu'à ce que l'image soit nette;
  - c — retenez le chiffre ainsi obtenu sur l'échelle de l'oculaire droit (7).

### ENTRETIEN

1. Les poussières et autres particules fixées aux lentilles peuvent rayer celles-ci. On les chassera donc avec un soufflet ou un pinceau souple avant de frotter les lentilles à l'aide d'un morceau de coton propre et sec.
2. Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, il est vivement recommandé de laisser les jumelles dans leur étui.
3. Ne démontez jamais vos jumelles car, d'une part, elles risquent de se dérégler et, d'autre part, cela entraînerait l'annulation de la garantie.

### A EVITER

1. L'observation de lumières puissantes (soleil, phares, etc.).
2. La très forte chaleur (plage de voiture, radiateur, etc.).
3. La pluie.
4. Le sable.

F

D

### EINSTELLUNG

1. Die Skala (7) des rechten Okulars (6) auf 0 stellen.
2. Wie folgt den genauen Abstand ihrer Pupillen bestimmen:
  - 1°) durch die Okulare sehen (3 + 6);
  - 2°) die Körper (1 + 2) auseinanderoder zusammenrücken, bis Sie nur noch einen einen einzigen Kreis sehen.
3. 1°) Wenn die Sehschärfe beider Augen gleich ist, genügt es, der Feldstecher mit Hilfe der mittleren Rändelwalze (5) so einzustellen, dass das Bild vollkommen scharf ist.
- 2°) Wenn die Sehschärfe beider Augen nicht gleich ist, wird eine ergänzende Einstellung nötig:
  - a — das rechte Auge schliessen (oder die Verschlusskappe auf das rechte Okular (6) setzen) und mit dem linken Auge durch das linke Okular (3) sehen, wobei die mittlere Rändelwalze (5) gedreht wird, bis das Bild scharf ist;
  - b — das linke Auge schliessen (oder das linke Okular (3) verschliessen) und mit dem rechten Auge durch das rechte Okular mit Skaleneinteilung (6) sehen, wobei dieses verstellt wird, bis das Bild scharf ist;
  - c — merken Sie sich die so erhaltene Zahl auf der Skala des rechten Okulars (7).

### PFLEGE

1. Staub und andere kleine Partikel auf den Linsen können diese verkratzen. Man entfernt sie durch Blasen oder mit einem weichen Pinsel und reibt darauf die Linsen mit einem sauberen und trockenen Baumwolltuch ab.
2. Es wird dringend empfohlen, die Feldstecher in ihrer Tasche zu lassen, wenn sie nicht gebraucht werden.
3. Nehmen Sie nie Ihren Feldstecher auseinander, denn dabei kann er verstellt werden und verliert die Garantie.

### ES IST ZU VERMEIDEN

1. Die Beobachtung greller Lichter (Sonne, Scheinwerfer, etc.).
2. Sehr grosse Hitze (Fahrzeugdeck, Heizstrahler, etc.).
3. Regen.
4. Sand.

# Kamakura - 10 x 50 - Wide Angle 7° - 122m at 1000m - 'Ruby Coated'

ES

## AJUSTE

1. Fijar la escala calibrada(7) del ocular derecho (6) en 0.
2. Comprobar la distancia exacta entre sus pupilas como sigue:
  - 1º) Mirar por los oculares (3 + 6)
  - 2º) Aumentar o reducir la distancia entre los dos elementos (1 + 2) hasta ver únicamente un solo círculo.
3. 1º) Si sus ojos tienen la misma visión, todo lo que se necesita es ajustar los gemelos mediante el tornillo de mariposa (5) hasta que la imagen esté perfectamente definida.
- 2º) Si uno de sus ojos tiene menos visión que el otro, modificar el ajuste del ocular como sigue:
  - a- Cerrar su ojo derecho (0 tapar el ocular derecho (6) con su tapa) y mirar por el oocular izquierdo (3) con su ojo izquierdo, girando el tornillo de mariposa central (5) hasta que tenga una imagen definida.
  - b- Cerrar su ojo izquierdo (0 tapar el oocular derecho (3)) y mirar por el oocular derecho calibrado (6) con el ojo derecho, ajustando el oocular hasta que tenga una imagen definida.
  - c- Dejar el oocular derecho en el ajuste así obtenido en su escala calibrada (7).

## ATENCION

1. El polvo y otras partículas en las lentes pueden originar rayaduras. Para limpiar las lentes, soplar y limpiar con un cepillo suave y luego frotar con un paño de algodón seco.
2. Cuando no se usen, mantener siempre sus binoculares en su estuche.
3. No desmontar nunca sus binoculares. Por una parte podrían desajustarse y por la otra se anularía la garantía.

## EVITAR

1. Observar fuentes de luz potentes (sol, focos, etc, ...)
2. Calor excesivo (repisa trasera del coche, radiadores, ...)
3. Lluvia.
4. Arena.

GB

## ADJUSTMENT

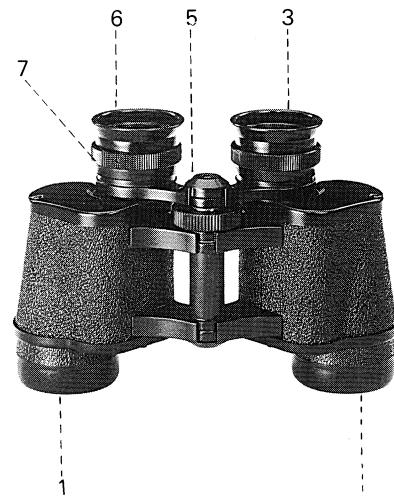
1. Set the calibrated scale (7) of the right-hand eyepiece (6) to 0.
2. Ascertain the exact distance between your pupils as follows:
  - 1º) look through the eyepieces (3 + 6);
  - 2º) increase or reduce the distance between the two elements (1 + 2) until you see only a single circle.
3. 1º) If both your eyes are the same strength, all that is needed is to adjust the binoculars by means of the central thumbscrew (5) until the image is perfectly sharp.
- 2º) If one of your eyes is weaker than the other, correct the eyepiece settings as follows:
  - a - close your right eye (or cover the right eyepiece (6) with its cap) and look through the left-hand eyepiece (3) with your left eye, turning the central thumbscrew (5) until you have a sharp image;
  - b - close your left eye (or cover the left-hand eyepiece (3)) and look through the calibrated right eyepiece (6) with your right eye, adjusting the eyepiece until you have a sharp image;
  - c - leave the right eyepiece at the setting thus obtained on its calibrated scale (7).

F COMMENT UTILISER  
VOS JUMELLES

D GEBRAUCH IHRES  
FELDSTECHERS

ES COMO UTILIZAR SUS  
BINOCULARES

GB HOW TO USE YOUR  
BINOCULARS



## CARE

1. Dust and other particles on the lenses may cause scratches. To clean the lenses, blow on them or wipe with a soft brush, and then rub gently with a piece of clean dry cotton.
2. When not in use, always keep your binoculars in their case.
3. Never take your binoculars apart! For one thing this may put them out of adjustment, and for another it would render the guarantee null and void.

## AVOID

1. Observing powerful light sources (sun, floodlights, etc.).
2. Excessive heat (car shelf, radiators, etc.).
3. Rain.
4. Sand.